

Kedi Singen Timote Ma

Poli Alaa Falan Kedi Singen Timote Ma

Yahudiyān nan yi Timote nga ra, a findi nen denkeleya muxun na, Girēki kaan nan yi a fafe ra. Poli Timote kolon a xerayaan sigatiin firinden nin, a to Lisitire taan li, Asi yamana fonni denaxan xili iki a Turiki (Xerane 16.1-3). Falo na loxon ma, Timote yi findi Xera Poli foxorabira kenden na. A tan nan yi biraxi a foxo ra a xerayaan sigatiin wuyaxi yi. Na nan yi a ra, Poli yi Timote rasigama taane yi fena nde ra sanja ma wuyaxi a xa sa yamaan mali denkeleyani. Nanara, sanja ma wuyaxi a xinla toma Xerane Kewanle Kitabun yiren kui. Na misaala ndee nan itoe ra: Xerane 17.14-15, 18.5, 19.22. A xinla mon toma Poli a kitabune kui. Na misaala ndee nan itoe ra: Korenti Singen 4.17 nun 16.10-11 e nun Filipi Kaane 2.19-24 nun Tesaloniki Singen 3.2-6 e nun gbeteƴe fan na. Kedi firinna naxanye seƴexi Timote ma e nun naxanye seƴe Tito ma, muxune e xili bama fa fala: “Yeeratine Kitabu Yirene” amasoto e kiraan nan yitama denkeleya yamaan yeeratine ra.

Kedi singen naxan seƴe Timote ma, na fe doko saxan kende nan yitama: A singena a denkeleya yamaan nakolonma lan wule dinane ma naxanye Yahudiyane dinan nun suxure feene xaxinle basanma. Na wule dinane yi muxune xaranma nen a dunuja yi seene birin jaxu. E mon naxa a muxun kisin soto ma wundo kolonna nan xon ma, naxan namaraxi e xarandii dando xa. E mon

tōnne dōxōma futu xidin na e nun donsena ndee. Kitabun yireni ito mōn yamarine fima lan Ala Batun malanne ma, e nun denkeleya yamaan ye ba kiin nun a kuntigine kewanle fe. Dōnxen na a maxadi xuine nan tima Timote xa lan a wanla kii ma, a mōn yi a yengi dōxō denkeleya muxune xōn, alogo a xa “findi Alaa Muxu Sugandixina walike fajin na.” (4.6)

¹ N tan Pōli, Yesu, Alaa Muxu Sugandixina xeraan nan ito seβexi, fata en nakisimana Alaa yamarin na, e nun Yesu, Alaa Muxu Sugandixina, en yigina.

² N na a seβema Timote ma, n ma diin yetena denkeleyani.

Fafe Ala nun en Marigi Yesu Alaa Muxu Sugandixin xa hinanna nun kininkininna nun bōje xunbenla fi i ma.

Wule dinane fe

³ N yi i mafanma kii naxan yi, n kelimatōna siga Masedoniya yamanani, n mōn waxi a xōn, i xa lu Efesi taani alogo i xa mēn kaana ndee yamari e nama fa xaran gbeteye ti yamaan xa. ⁴ A e xa ba kankanje taline ma, e nun e benbane xinle fese fesen naxan mi janma. Na fe matandine nan nakelima. E mi Alaa wanla kema denkeleyani. ⁵ N yamarini ito fi nen alogo xanuntenyaan xa gbo ayi naxan kelima bōje sarijanxin nun nii fajin nun denkeleya kendeni. ⁶ Muxuna ndee bata masara, kiraan yi lō ayi e ma e bira fala fuune fōxō ra. ⁷ E waxi a xōn ma, e xa findi sariya karamōxōne ra, koni e naxan falama, e a rali e sōβeen yeteen na, e mi na kolon mumε!

⁸ En na a kolon fa fala sariyan fan, xa a rawal-
 ima a sariya kiin ma. ⁹ En mən a kolon fa fala
 sariyan mi saxi tinxin muxune xan ma fe ra,
 koni sariya kalane nun muxu murutεxine nun Ala
 kolontarene nun yulubi kanne nun sarijantarene
 nun dina suxutarene nun fafa faxane nun nga
 faxane nun faxa tiine ¹⁰ e nun yanga suxune nun
 xεmεn naxanye kafuma xεmεne xən e nun konyi
 matine nun wule falane nun wule sere baane e
 nun feen naxanye birin xaran kenden matandima.
¹¹ Xaranni ito lanxi Ala barakan kanna falan
 Xibaru Fajin nərən nan ma, a naxan taxu n na.

Pəli a barika birana

¹² N barikan birama en Marigi Yesu Alaa Muxu
 Sugandixin xa naxan n senbe soxi amasətə a bata
 n yatε tinxin muxun na, a yi n tongo a walikεen na.
¹³ Hali n to bata yi a rayelefu, n yi a jaxankata, n
 yi a rafeya. Koni a bata kininkinin n ma amasətə
 n ne ligaxi kolontareyaan nun denkeleyatareyaan
 nin. ¹⁴ En Marigin yi a hinan gbeen nagodo n
 ma han a yi denkeleyaan nun xanuntenyaan fi n
 ma, naxan kelixi Yesu Alaa Muxu Sugandixin ma.
¹⁵ Nəndin nan falani ito ra, en birin xa la naxan na,
 fa fala Yesu Alaa Muxu Sugandixin faxi dunuɲa
 yi yulubi kanne nan nakisi fe ra. N tan jaxu
 dangu e birin na. ¹⁶ Koni a yi kininkinin n ma,
 alogo Alaa Muxu Sugandixin Yesu xa a diɲa gbeen
 yita n tan yulubi kan jaxin xən, a findi misaala
 ra denkeleya muxune xa, naxanye habadan nii
 rakisin sətəma. ¹⁷ Nba, habadan mangana, niin
 kanna nun totarena, Ala keden peena, gboon nun
 binyen xa fi na ma habadan han habadan! Amina.

18 N ma diin Timote, n bata na yamarin fi i ma, naxan fataxi nabiya falane ra naxanye fala lan i ya fe ma, alogo i xa na suxu, i yi no yenge fajin soe. 19 I xa lu denkeleyaan nun nii fajiyani. Muxuna ndee bata ne rabejin, e denkeleyaan yi jan alo kunkin na godu igen bun. 20 Humeneyo nun Alesandire na muxune ye. N bata ne lu Setana xa,* alogo e xa xaran fa fala e nama Ala rayelefu.

2

Tagi yitonna e nun Ala tagi

1 N na e mafanma fe singen naxan ma, e Ala mafan, e yi a maxandi, e Ala maxandi muxune xa, e barikan bira a xa muxun birin ma fe ra, 2 mangane nun yeeratine birin, alogo en ma dunuɗa yi gidin xa findi boɗe xunbenla nun xaxili saan na en xa, Ala kolonna nun binyeni. 3 Fe fajin nan na ra naxan lan Ala yee ra yi, en nakisimana, 4 naxan waxi a xon ma muxune birin xa kisi, e yi jondin kolon. 5 Bayo Ala keden peen na a ra, e nun tagi yiton keden peena Ala nun muxune tagi, naxan findixi adamadiin na Yesu Alaa Muxu Sugandixina, 6 naxan a yete fi muxune birin xunba seen na, naxan findi sere joxoyaan na a waxatini. 7 Nanara, n tan yeteen findixi xeraan nun kawandi baan na e nun karamoxon naxan siyane xaranma denkeleyaan nun jondin ma. N jondin nan falama, wulen mi naxan na.

* **1:20:** Yanyina nde, na bunna neen fa fala a ne kedi nen keli denkeleya yamaan ye.

⁸ Nanara, n waxi a xən ma muxune xa Ala maxandi yiren birin yi, e yi e yii sariɲanxine ti Ala xa. Xələn nun matandin yi ba e tagi.

Naxanle lan e xa naxan liga

⁹ Na kiini, ɲaxanle xa e maxidi ki faɲini xurun nun yete suturani. E nama e yete rayabu e xunna denbexin nun xemaan nun geme tofaɲine nun dugi sare xodekene ra. ¹⁰ Koni e xa rayabu e kewali faɲine nan xən, alo a lan ɲaxanle ma kii naxan yi naxanye a falama e Ala binyaxi. ¹¹ ɲaxanle xa xaran sabarin nun xuru kendeni. ¹² N mi tinje ɲaxanla xa xaranna ti, a yi nən sətə xemen fari. A xa sabari. ¹³ Amasətə N Benba Adama nan singe daxi, na xanbi ra Nmahawa. ¹⁴ Setana mi n benba Adama xan nakunfa, fə a ɲaxanla, a yi findi yulubitən na. ¹⁵ Koni Ala ɲaxanle ratangama e dii barini, xa e lu denkeleyaan nun xanuntenyaan nun sariɲanna nun xuruni.*

3

Denkeleya yamane yeɛratine fe

¹ Nəndin nan falani ito ra: Xa muxuna nde waxi findi feni denkeleya yamaan xunmatoon na, a waxi wali faɲin nan xən. ² Nayi, denkeleya yamaan xunmatoon xa findi sɔntaren na, ɲaxalan keden kannu, a xa findi yete suxun nun muxu xuruxin nun muxu suturaxin nun xəɲe yisuxun nun xaran tiin na. ³ A nama findi dələ minna ra, hanma naxan bəɲe mafura te, koni a xa findi

* **2:15:** Yireni ito bunna mən nəe finde ito nan na: Koni Nmahawa rakisima nən a to bata diine bari, xa e lu denkeleyaan nun xanuntenyaan nun sariɲanna nun xuruni.

muxu diɲaxin nun fe yitɔnna ra, a nama findi gbeti xɔnɔnna ra. ⁴ A xa a yengi dɔxɔ a denbayaan xɔn ki fajɪ, a yi a diine suxu xurun nun binyen birin yi. ⁵ Bayo xa muxun mi fatan a yetɛna denbayaan suxe a fajɪn na, na a yengi dɔxɔma Alaa denkeleya yamaan xɔn ma di? ⁶ A nama findi muxu tubixi nɛnɛn na, alogo a nama a waso ayi, e nun Yinna Manga Setana yi yalagi na fe kedenna ra. ⁷ A mɔn xa findi xili fajɪ kanna ra denkeleyatarene tagi alogo muxune nama a mafala, a suxu Yinna Manga Setana luti ratixin na.

Denkeleya yamaan mali tiine

⁸ Muxun naxanye findima denkeleya yamaan mali tiine ra, ne fan lan na kiini. E xa findi muxu binyen na. E nama findi nafigine ra hanma dɔlɔ minne. E nama tɔnɔn fen mayifuni. ⁹ E xa denkeleyaan wundon namara e sɔndɔmɛ fixɛni. ¹⁰ Fɔ e keɲaan xa fɛsɛfɛsɛ nɛn singen. Na xanbi ra, xa fɛ mi e ra, e nɔɛ findɛ nɛn denkeleya yamaan mali tiine ra. ¹¹ Mali ti ɲaxanle fan lan na kiini. E xa findi ɲaxalan binyaxine ra, e nama dari fala ɲaxine tiyɛ, e xa e yetɛ suxu, e tɔgɔndiya feen birin yi. ¹² Denkeleya yamaan mali tiine xa findi ɲaxalan keden kanne ra, e yi e yengi dɔxɔ e diine nun e tanden xɔn a fajɪn na. ¹³ Amasɔtɔ naxanye denkeleya yamaan malima ki fajɪ, ne nan xunna kenla tiden sɔtɔma, e nun yigi gbeena denkeleyani Yesu Alaa Muxu Sugandixin ma.

¹⁴ N kedini ito sebexi i ma xaxili ragidin nin fa fala a mi fa buma n fa i konni. ¹⁵ Koni xa n bu, i mɔn a kolonɲɛ nɛn i lan i xa sigan ti kii naxan yi Alaa denbayani, naxan findixi habadan Ala denkeleya

yamaan na, naxan findixi jɔndin senbetenna nun a beten saxin na. ¹⁶ Nɔndin naxan na, Ala kolonna wundo feen gbo, na ni i ra:

A bata makeɛɛn fati bendeni,
Alaa Nii Sarijanxin yi a tinxinyaan mayita,
malekane yi a to,
a fe kawandin yi ba siyane tagi
muxune yi denkeleya a ma dunuɗa yi,
a yi rate binyeni.

4

Wule karamɔxɔne fe

Yoni Firinden 4.1-3 Kolosi 2.16-23 Timote Firinden 2.4-6

¹ Alaa Nii Sarijanxin bata a fala a fixen na, a muxuna ndee xetema nen denkeleyaan fɔxɔ ra waxati rajanne yi, e bira Setanaa jinan yanfan-tenne nun e xaranne fɔxɔ ra. ² E tinma nen e yi mayenden wulen kawandi baane filankafuya- xɔn, naxanye sɔndɔmɛ xɔdɔxɔ alo tɛɛ laruna. ³ Na muxu sifane tɔnna dɔxɔma futu xidi feen na nen e nun donseen sifana ndee, Ala naxanye da alogo denkeleya muxune xa e rasuxu barika birani, nax- anye jɔndin kolon. ⁴ Amasɔtɔ Ala seen naxanye birin daxi, e birin fan. A mi lan muxu yo xa a mɛ ne ra, xa e birin nasuxu barika birani. ⁵ Amasɔtɔ Alaa falan nun en ma Ala maxandin ne rasarijanma nen.

Yesu a walikɛ fajina fe

⁶ Xa i ngaxakedenne kawandi na feene ma, i findima nen Yesu Alaa Muxu Sugandixina walikɛ fajin na, denkeleya falan nun xaran fajin yi findi i balon na i biraxi naxanye fɔxɔ ra. ⁷ Koni xetɛ dina

suxutare falane nun jaxalan fonne taline fəxə ra, i yi i xaran Ala kolonna ma. ⁸ Fati maxədəxən tənən na ndedi, koni Ala kolonna tənən gbo waxatin birin. Amasətə a iki nun habadan nii rakisin sətəma nən. ⁹ Nəndin nan falani ito ra, en birin xa la naxan na: ¹⁰ En tərəma, en yi en yixədəxə, bayo en to bata en yigin sa habadan Ala yi, adamadiine birin nakisimana, a gbengbenna dənkələya muxune.

¹¹ I lan i xa yamaan yamari na feene nan ma, i yi e xaran ne ma. ¹² I nama tin muxu yo yi yo i ma i ya foningeyani, koni findi misali fajin na dənkələya muxune xa i fala ti kiin nun i fe raba kiini xanuntenyaan nun dənkələyaan nun sarijanni. ¹³ I lu Alaa falan xaranjε muxune xa, i kawandin ba, i xaranna ti han n fa. ¹⁴ Ala i kixi kiseen naxan yi fata nabiya falana nde ra, dənkələya yamaan fonne to e yiine sa i xunni, i nama i tunnaxələ na bun ma.* ¹⁵ I yengi dəxə feni itoe xən, i lu e fari alogo birin xa i sigati kiin to. ¹⁶ I yetε rakərəsi, e nun i ya xaranna. I tunnafan feni itoe yi amasətə xa i na liga, i kisin sətəma nən i yetεen xa e nun naxanye na e tuli mati i ra.

5

Dənkələya muxune masuxu kiina

¹ I nama xεmε fonna maxadi a xədəxən na, koni a ralimaniya alo i baba na a ra, e nun banxulanne fan alo i xunyεne nan e ra. ² E nun jaxalan fonne fan alo i nga. E nun sungutunne fan alo i xunyεne sarijanna birin yi.

* **4:14:** E e yiine sa a xunni Ala maxandini alogo e xa a ti wanla nde ra.

³ I xa kaḗa gilene binya a gbengbenna naxanye luma kedenyani. ⁴ Koni xa diine hanma mamandenne kaḗa gilēn naxanye yii, fō ne xa e Ala kolonna yita na kaḗa gilene nan singe ra, e yi e ḡḡḡ lu e xōn, e yi e fonne saran e wali faḗi fonne ra, bayo na nan nafan Ala ma. ⁵ Kaḗa gilēn naxan keden a ra, a yigin saxi Ala yi, na luma Ala maxandē nēn kōēēn nun yanyin na. ⁶ Koni kaḗa gilēn naxan biraxi a yetē rafan feene fōḡḡ ra, hali a to a nii ra, a faxaxin na a ra. ⁷ I xa e yamari na ra alogo e xa findi sōntarene ra. ⁸ Xa muxun mi a kon kaane mali katarabi a denbayaan ma, na bata a mē dēnkēḡyaan na. Na kanna ḡaxu dēnkēḡyataren xa.

⁹ Kaḗa gilēn naxan xinla lan a sēbē dēnkēḡya yamaan kaḗa gilene xinle ye fō naxan bata ḡēē tonge senninna sōḡ, e nun naxan yi dōxi xēmē kedenna xōn ¹⁰ naxan kolonxi a wali faḗine xōn dii xuru feen kui hanma xōḡē yigiyana a konni hanma yama sariḡanxin sanne maxa fena* hanma tōḡḡ muxune mali fena hanma bira fena wali faḗin birin fōḡḡ ra. ¹¹ Koni kaḗa gilēn naxanye munma fori i nama ne xinle sēbē bayo e waxōn feene nōē e raxetē nēn Alaa Muxu Sugandixin fōḡḡ ra, futu xōnla yi e suxu. ¹² Nayi, e findē yulubi tongon na nēn bayo e bata e layiri tongoxi singen kala. ¹³ Na mōn xanbi ra, bayo wali mi e ma, e luma nēn sigē banxine dē ra. E nafigiyaan sa walitareyaan fari, e lu muxune mafalē, e feen fala naxanye mi daxa. ¹⁴ Nanara, a xōli n ma kaḗa gilē sungutunne mōn xa dōḡḡ xēmē taa yi, e diine bari, e yi e yengi

* **5:10:** Mēn kaane xōḡē yisuxu kiina nde nan ito ra.

dɔxɔ e denbayaan xɔn, alogo e nama fεε yo fi en yaxun ma a fala naxin ti. ¹⁵ Amasɔtɔ kaja gilena ndee bata kiraan fata, e bira Setana fɔxɔ ra. ¹⁶ Koni xa kaja gilena ndee denkelɛya naxanla nde a denbayani, a xa ne goronna tongo. E nama findi denkelɛya yamaan goronna ra, alogo denkelɛya yamaan xa nɔ kaja gilene maliye naxanye luxi kedenyani.

¹⁷ Denkelɛya yamaan fonna naxanye tixi yamaan yεε ra ki fajɪ, ne lan e xa xunna kenla dɔxɔde firin nan sɔtɔ, a gbengbenna naxanye kawandin bama, e nun naxanye xaranna tima. ¹⁸ Amasɔtɔ Kitabun naxa, “I na ningen ti malo bodonna ra, i nama a dεen xidi.” A mɔn naxa, “Walikεen lan nen a yi a saranna sɔtɔ.”† ¹⁹ Xa muxune denkelɛya yamaan fonna nde tɔnɛgɛma, i nama i tuli mati fɔ xa sereya firin hanma saxan bata mini a ma. ²⁰ Naxanye bata yulubin liga, ne sɔnna xa fala birin yetagi, alogo bonne fan xa gaxu. ²¹ N bata i yamari Ala nun Yesu a Muxu Sugandixin nun maleka sugandixine yetagi, a i xa kawandini itoe suxu. I nama muxu yo rafisa e bode xa i kewanle yi. ²² I nama kɛnɛn i yiin sɛ muxune xunna ma Ala maxandini e ti feen na Alaa wanla ra, i yi i yetε findi yulubi tongo fεɛn na muxune xa. Lu i ya sariɲanni.

²³ I nama lu igen gbansanna minɲε, koni i xa manpana ndedi basan a ra alogo i kuiin xa bɔrɔxɔ, bayo i furama waxatin birin.

²⁴ Muxuna ndee yulubine makenɛnma nen be-

† **5:18:** A mato Sariyane 25.4 nun Kɔrenti Singen 9.9 nun Matiyu 10.10 kui.

nun e xa kiti yiren li. Ndee gbeene kolonma e xanbi nen. ²⁵ A na kii nin, wali fajine makenenna ma, ne mi nae luxunje.

6

Sariyana denkeleya muxune xa

¹ Denkeleya muxun naxanye konyiyaan bun ma, ne lan e xa e kanne binya kiin birin yi al-ogo Ala xinla nama rayelefu e nun nxo xaranna. ² Konyin naxanye kariye findixi denkeleya muxune ra, na konyine nama e kanne rayelefu e to findixi denkeleya muxune ra. Koni fo e xa wali nen e xa dangu bonne ra bayo denkeleya muxune nan e wanla tonon sotoma, e xanuntenne.

Wule dinane nun nafulu xonxonne

I xa muxune xaran feni itoe ma, i yi e rali-maniya. ³ Xa muxu yo xaran gbete tima, a mi bira en Marigi Yesu Alaa Muxu Sugandixina fala kendene foxo ra, e nun Ala kolonna xaranna, ⁴ na kannafexi wason nan na, a mi sese kolon. Fe matandine rafan a ma jaxi ra e nun sonxo sonxone falane bunne ma. Na nan fama milen nun lantareyaan nun marayelefun nun sike jaxine ra, ⁵ e nun yenge jantarene muxu xaxili yifuxine tagi, jandin mi naxanye yi, naxanye yengi a ma fa fala a Ala kolonna findixi nafulu soto feren nan na.

⁶ Anu, tonob gbeen nan Ala kolonna ra, xa en na en wasa so en yii seene yi. ⁷ Amasoto en mi faxi sese ra en yii dunujani ito yi, en mon mi sigan sese ra en yii. ⁸ Nayi, xa donseen nun dugina en yii, en na en wasa so ne yi. ⁹ Koni naxanye waxi findi feni

nafulu kanne ra, ne birama nen tantan feene yi, e suxu luti ratixin na e nun kunfa xaxilitare naxi wuyaxin naxanye muxune rasinma halagin nun bononi. ¹⁰ Amasoto gbeti xonxonna nan fe naxine birin binla ra. Nde bata mila gbetin xon, e masiga denkeleyaan na, e kontofili fe wuyaxi ti e yete ma.

¹¹ Koni i tan Alaa muxuna, i gi na feene ma. I tininna nun Ala kolonna nun denkeleyaan nun xanuntenyaan nun tunnafanna nun limaniyaan fen. ¹² I denkeleyaan geren fadin so. I habadan nii rakisin suxu, i xilixi naxan ma, i i tixi sereya fadin naxan na sere wuyaxi yetagi. ¹³ N na i yamarima Ala yetagi naxan niin fima niimaseen birin ma, e nun Yesu Alaa Muxu Sugandixin yetagi naxan sere fadin ba Pansi Pilati yetagi, ¹⁴ i xa yamarini ito suxu sontareyaan nun fetareyani, han en Marigi Yesu Alaa Muxu Sugandixin yi mini kenenni waxatin naxan yi. ¹⁵ Na rabama a waxatin nin Ala naxan saxi,

Ala Barakan Kanna,
Kuntigi Keden Pena,
Mangane Mangana,
Marigine Marigina.

¹⁶ Niin Kan Keden Pena
naxan konna kenenna gbeeni
muxe mi e masoe kenenna naxan na,
muxe munma naxan to,
a mon mi noe toe.

Binyen nun senben xa fi a ma habadan! Amina.

¹⁷ Yamarini ito fi waxatini ito nafulu kanne ma, a e nama waso ayi, a e mon nama e yigi sa nafunli naxan panma, koni e xa a sa Ala yi naxan en kima seen birin yi fonisireyani alogo en xa lu sewani.

¹⁸ E xa fe fajin naba, e kewali fajine yi findi e nafunla ra, e bodene ki fonisireyani. ¹⁹ Na kiini, e nafulu kenden namarama nen e yete xa yeen na, e nii rakisi yeteen soto.

²⁰ Timote, seen naxan taxuxi i ra, na kantan ki fajni. Fala fuune nun dina suxutare falane, i ne lu na, e nun wulen naxan yatexi fe kolonna ra naxan en matandima. ²¹ Ndee bata tubi na ma, e masiga denkeleyaan na.

Alaa hinanna xa lu e xon.

Kisin Kiraan Kitabuna

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78